

UNIVERSITÀ  
DI CAMERINO

Disposizione del Direttore Generale

Repertorio n.: 179 / 2020Prot. n.: 20574

Avviso pubblico di selezione per la formazione di un elenco di idonei per lo svolgimento delle attività di traduzione in lingua inglese presso l'Università degli Studi di Camerino.

### IL DIRETTORE GENERALE

**RICHIAMATO** lo Statuto dell'Università di Camerino (come modificato con decreto rettorale n. 179 del 18 settembre 2015);

**RICHIAMATO** il Decreto Rettorale n. 72025 del 18 novembre 2019, con il quale è stato emanato il "Regolamento per la disciplina delle procedure comparative per il conferimento di incarichi individuali di collaborazione di natura autonoma";

**VISTO** l'art 2222 del c.c. relativo alla disciplina del lavoro autonomo;

**VISTI** gli artt. 7 comma 6 e 6 bis, D.Lgs 165/2001 e s.m.i.;

**TENUTO CONTO** delle modalità e limiti di attuazione previsti dalle suddette norme;

**VISTA** la legge 240/2010 e s.m.i. in materia di organizzazione delle Università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario;

**VISTO** l'art. 17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito in Legge 102/2009;

**VISTA** la legge 232/2016 in cui all'art. 1 comma 303 è previsto che "a decorrere dall'anno 2017 gli atti e i contratti di cui all'articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20";

**VISTO** l'esito dell'interpello interno n. 5/2020 Area Persone, Organizzazione e Sviluppo, finalizzato a verificare se nell'organico attuale possa esistere unità di personale per ricoprire l'incarico di cui al presente avviso pubblico, dal quale risulta che non vi sono candidati idonei a ricoprire l'incarico in oggetto;

**CONSIDERATA** la necessità di avvalersi, per le esigenze dell'Ateneo, di professionalità che possiedano le necessarie competenze linguistiche, per far fronte ad esigenze specifiche, temporanee e contingenti relative ad attività di traduzione in lingua inglese;

**CONSIDERATO** che per il suddetto incarico sono necessarie preparazione di livello universitario e competenze di elevata specializzazione e che quindi si rientra perfettamente nelle attività di cui all'art.7 comma 6 del dlgs 165/2001;

**RITENUTO** indispensabile attivare una selezione pubblica finalizzata al conferimento di contratti di lavoro autonomo per attività di traduzioni in lingua inglese;

**ACCERTATO** che l'onere per l'attivazione del contratto trova copertura finanziaria sul centro di costo/Unità Analitica AOPER;

### DISPONE

Amministrazione  
www.unicam.it  
C. F. 81001910439  
P. IVA. 00291660439  
protocollo@pec.unicam.it

Area Persone Organizzazione e Sviluppo  
Via Gentile III Da Varano  
62032 Camerino (Italy)  
Tiziana Paniccia Lambertucci  
tiziana.paniccia@unicam.it  
Tel. +39 0737402862



### Art.1

È indetta presso l'Università degli Studi di Camerino una selezione pubblica per titoli finalizzata alla formazione di un elenco di idonei da utilizzare per lo svolgimento dell'attività di traduzione in lingua inglese.

La prestazione professionale consiste nell'attività di traduzione in lingua inglese a supporto delle attività di ricerca, di didattica o legate ad esigenze dell'Ateneo.

Per l'attuazione di quanto sopra descritto, è necessaria la disponibilità di persone particolarmente qualificate in grado di assicurare un'adeguata prestazione professionale.

L'assegnazione degli incarichi verrà effettuata nel rispetto dei principi di trasparenza, rotazione e parità di trattamento.

L'attività di traduzione sarà svolta in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, nel rispetto delle modalità organizzative concordate dalle parti e in considerazione dei tempi e delle consegne ricevute dall'Amministrazione.

Il candidato sarà incluso in un elenco di idonei per un periodo di **24 mesi**.

L'inserimento nell'elenco non comporta l'assunzione di alcun obbligo specifico da parte dell'Ateneo, né l'attribuzione di alcun diritto al professionista a un eventuale conferimento.

A seguito della predisposizione dell'elenco, l'Università non è infatti in alcun modo vincolata a procedere ad affidamenti di incarichi, qualora non ve ne sia la necessità.

La cancellazione dall'elenco è disposta su domanda dell'interessato, ovvero d'ufficio nei seguenti casi:

- a) per mancata dimostrazione ovvero accertata e/o sopravvenuta carenza dei requisiti di partecipazione del presente bando in occasione delle operazioni di verifica da parte dell'Amministrazione;
- b) per accertata grave negligenza o malafede o inadempienza, anche parziale, o per errore grave nell'espletamento dell'incarico;
- c) nel caso di violazione dell'obbligo di garantire il riserbo sui dati e le informazioni acquisiti a qualunque titolo, nonché nel caso di divulgazione a terzi di dati e informazioni riservate, nonché nel caso di utilizzo dei dati e delle informazioni riservati al di fuori dell'attività oggetto dell'incarico.
- d) nel caso di rifiuto immotivato a due successive richieste di svolgimento dell'attività di traduzione senza adeguato preavviso da parte dell'Amministrazione.

Nei suindicati casi l'amministrazione comunica l'avvio del procedimento di cancellazione dell'interessato. Eventuali controdeduzioni potranno pervenire entro il termine di 10 giorni dal ricevimento della comunicazione. Trascorsi almeno 15 giorni dalla scadenza di tale termine, il responsabile unico del procedimento si pronuncia in merito, disponendo, in presenza dei necessari presupposti, la cancellazione dall'elenco.



L'Amministrazione si riserva di non procedere alla stipula qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione.

#### Art. 2

Il Direttore Generale dell'Università di Camerino stipulerà i contratti di cui all'art. 1, per la singola prestazione, con i candidati risultati idonei e disponibili a svolgere il servizio, secondo i criteri di cui al successivo art. 4.

Qualora al momento dell'eventuale sottoscrizione siano scaduti i termini di validità delle dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione, tali dichiarazioni dovranno essere riconfermate attraverso una nuova dichiarazione sostitutiva di atto notorio.

#### Art. 3

Per essere ammessi alla selezione i candidati debbono essere in possesso dei seguenti requisiti:

1. età non inferiore agli anni 18;
2. essere cittadino di un paese membro dell'unione europea o extracomunitario in regola con la normativa nazionale sull'immigrazione;
3. godere dei diritti politici e civili;
4. non avere riportato condanne penali né di essere sottoposto a provvedimenti di prevenzione o ad altre misure cautelari per delitti contro la P.A. e/o per altri delitti che comportano l'interdizione perpetua o temporanea dai pubblici uffici e/o a pena reclusiva;
6. essere in possesso di un diploma di laurea di primo livello italiano o straniero, o equivalente;
7. essere madre lingua inglese ovvero possedere una ottima conoscenza della lingua comprovata dal possesso di attestati relativi all'effettiva e approfondita conoscenza della lingua inglese, di livello equiparabile al C2;
8. esperienza lavorativa pluriennale recente nel campo della traduzione in lingua inglese, in particolare in ambito accademico;
9. non trovarsi in nessuna situazione di incompatibilità o inconfiribilità dell'incarico prevista dalla normativa vigente.

I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana devono avere conoscenza della lingua italiana adeguata alla prestazione richiesta.

Sono inoltre richieste capacità di collaborazione, rispetto dei termini e delle scadenze posti dall'Amministrazione.

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla procedura e mantenuti fino all'espletamento dell'eventuale prestazione lavorativa.



#### Art. 4

La selezione dei candidati avverrà sulla base della valutazione del curriculum.

L'esame dei curricula dei candidati che hanno presentato domanda avrà ad oggetto la valutazione dell'esperienza formativa e professionale attinente alla figura ricercata, mirante ad accertare la miglior coerenza con le caratteristiche curriculari richieste.

Al termine della valutazione la Commissione formulerà un elenco di idonei che successivamente pubblicato sul sito dell'Università di Camerino, all'indirizzo: [www.unicam.it](http://www.unicam.it) sezione "Bandi" con valore di notifica agli interessati.

In base alla tipologia delle traduzioni e alle esperienze professionali risultanti dal curriculum presentato dal candidato, l'Amministrazione a suo insindacabile giudizio e secondo le proprie esigenze, affiderà gli incarichi ai soggetti iscritti nell'elenco, garantendo il più possibile il principio di rotazione degli incarichi (a parità di requisiti e condizioni).

#### Art. 5

La Commissione esaminatrice sarà nominata successivamente la scadenza del bando con Disposizione del Direttore Generale e sarà formata da tre componenti.

La Commissione, accertato il possesso dei requisiti, procederà all'esame dei curricula. Provvederà inoltre a redigere apposito verbale indicando i soggetti idonei mediante giudizio collegiale.

#### Art. 6

Per partecipare alla procedura i candidati dovranno inviare una domanda redatta secondo il modulo allegato e corredata dalle dichiarazioni richieste per l'ammissione e dalle dichiarazioni necessarie per la valutazione dei titoli di merito.

Le domande di partecipazione al concorso, redatte in carta semplice, dovranno pervenire entro e non oltre il giorno **24/03/2020**, utilizzando una delle seguenti modalità:

- **direttamente all'Ufficio Protocollo**, sito a Camerino in via D'Accorso, 16 (Campus universitario sede del Rettorato), nei giorni feriali dal Lunedì al Venerdì dalle ore 9,00 alle 13,00.

- **a mezzo corriere o raccomandata con avviso di ricevimento**, al seguente indirizzo: Università degli studi di Camerino – via D'Accorso, 16 (Campus universitario sede del Rettorato) - 62032 Camerino (MC). In tal caso non fa fede il timbro postale di spedizione, ma la data di ricevimento da parte dell'Amministrazione, che dovrà avvenire entro e non oltre la data di scadenza del presente bando.

Sulla busta deve essere indicato: "Domanda di partecipazione al bando per la formazione di elenco di idonei per lo svolgimento delle attività di traduzione in lingua inglese presso l'Università degli Studi di Camerino".



UNIVERSITÀ  
DI CAMERINO

- all'indirizzo PEC [protocollo@pec.unicam.it](mailto:protocollo@pec.unicam.it), firmata digitalmente oppure con firma autografa scansita con allegata copia della carta di identità. In tal caso la domanda dovrà pervenire nella casella PEC [protocollo@pec.unicam.it](mailto:protocollo@pec.unicam.it) entro le ore 23,59 (ora italiana) del giorno di scadenza.

E' ammesso trasmettere solo da altra casella PEC.

In caso di trasmissione via PEC il candidato deve specificare nell'oggetto della mail di trasmissione "Domanda di partecipazione al bando per la formazione di elenco di idonei per lo svolgimento delle attività di traduzione in lingua inglese presso l'Università degli Studi di Camerino" - Area Persone, Organizzazione e Sviluppo.

Per le domande e gli allegati inviati a mezzo PEC dovrà essere utilizzato il formato PDF. Sarà comunque accettato anche il formato .jpg per il solo documento di riconoscimento.

Saranno dichiarate inammissibili le domande prive della sottoscrizione del candidato o consegnate direttamente, pervenute, trasmesse oltre il termine di scadenza del bando.

UNICAM non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o telematici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

**Le domande pervenute secondo modalità diverse da quelle precedentemente elencate oppure utilizzando moduli differenti da quelli allegati al presente bando, saranno escluse dalla procedura.**

La domanda dovrà contenere le seguenti dichiarazioni:

- Generalità del candidato (Nome, Cognome, data e luogo di nascita, residenza, Codice fiscale, recapito telefonico ed indirizzo mail);
- Godimento dei diritti civili e politici in Italia o nello stato di appartenenza (i cittadini italiani dovranno dichiarare il comune nelle cui liste elettorali sono iscritti);
- Non aver riportato una condanna penale o altre misure che escludano da Pubblici Uffici (in caso contrario il candidato dovrà dichiarare le condanne penali riportate e l'Autorità che le ha comminate);
- Adeguata conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri);
- Titoli di studio posseduti e requisiti di cui all'art. 2 del presente avviso;
- Che quanto dichiarato nel curriculum corrisponde al vero.

Gli aspiranti dovranno allegare alla domanda:

- a) fotocopia della carta di identità o altro documento di riconoscimento valido alla data della scadenza della presentazione della domanda;
- b) curriculum formativo e professionale, datato e firmato, dal quale si evinca la capacità allo svolgimento della prestazione;
- c) elenco dei titoli che il candidato ritiene utile dichiarare ai fini della valutazione dell'idoneità. Tra i titoli professionali indicare specificatamente le attività di traduzione svolte. In mancanza di dati esatti o riferimenti che possano consentire l'attribuzione dei punteggi la Commissione non attribuirà al candidato alcun punteggio per la voce che risultasse incompleta.



I titoli redatti in lingua straniera devono essere corredati da una traduzione in lingua italiana certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare, ovvero da un traduttore ufficiale.

Relativamente ai candidati stranieri, i certificati rilasciati dalle competenti autorità dello Stato di cui lo straniero è cittadino, debbono essere conformi alle disposizioni vigenti nello Stato stesso e devono, altresì, essere legalizzati dalle competenti autorità consolari italiani.

Non sarà ammessa la produzione di documenti dopo la scadenza del termine per la presentazione delle domande, fatta eccezione per eventuali richiesta di integrazioni.

#### Art. 7

L'amministrazione si riserva la facoltà di riaprire i termini della procedura in caso di presentazione di un insufficiente numero di domande. L'amministrazione può non conferire l'incarico, qualora ritenga di non aver individuato nessun candidato idoneo ovvero venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità.

L'elenco degli idonei sarà pubblicato sul sito dell'Università di Camerino, all'indirizzo: [www.unicam.it](http://www.unicam.it), sezione "Bandi" entro 30 gg dalla data di scadenza del bando.

#### Art. 8

L'incarico sarà formalizzato mediante la sottoscrizione di un contratto di tipo autonomo per l'attività di cui all'art. 1.

Qualora il soggetto individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare l'eventuale contratto.

#### Art. 9

A fronte delle prestazioni svolte, sarà corrisposto al collaboratore un compenso massimo di 0,08 € a parola, da definire in relazione alla lunghezza del testo, al tempo di consegna e alla complessità della traduzione. In ogni caso, l'importo sarà definito nella lettera di incarico.

L'erogazione del compenso avverrà di norma in un'unica tranches, salvo diverse altre modalità concordate all'atto di stipula del contratto e previa verifica della regolare esecuzione della prestazione.

Il corrispettivo del contratto è onnicomprensivo di tutte le spese di trasferta sia nazionali che internazionali per lo svolgimento delle attività previste dal contratto.

Per eventuali esigenze di sostituzione, anche in corso di esecuzione, dei prestatori d'opera risultati idonei, o per altre esigenze sopravvenute, l'Amministrazione potrà scorrere l'elenco, nei limiti delle disponibilità delle risorse finanziarie, per l'affidamento di incarichi parziali ai candidati idonei utilmente posizionati.

Il candidato chiamato a svolgere il servizio avrà un limite massimo 10 giorni, dalla data di ricevimento dell'invito alla stipula del contratto, per la firma del contratto medesimo e il contestuale inizio



dell'attività. Trascorso inutilmente tale termine, il candidato verrà considerato rinunciatario e si procederà allo scorrimento dell'elenco.

In caso di urgenza, l'Amministrazione può richiedere al candidato di iniziare l'attività prima del citato termine.

L'Amministrazione può sospendere l'erogazione del compenso e determinare l'esclusione dall'elenco per eventuali inadempienze da parte dell'incaricato.

#### Art. 10

Il Direttore Generale, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti.

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il candidato idoneo chiamato a volgere l'attività sarà tenuto a produrre:

- a) una versione del suo curriculum vitae, redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto nel Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali;
- b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali;
- c) dichiarazione di non sussistenza di situazioni di conflitto di interesse anche potenziale con l'Università degli Studi di Camerino.

La presentazione della documentazione di cui alle lettere a) e b) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

La documentazione sarà pubblicata sul sito istituzionale dell'Ateneo alla sezione "Amministrazione trasparente".

La documentazione dovrà essere generata in formato pdf.

L'invio in formato non conforme non sarà accettato e quindi potrebbe ritardare l'inizio delle attività.

#### Art. 11

Informativa ai sensi del Regolamento Europeo GDPR 679/2016 in materia di trattamento dei dati personali

Ai sensi del Regolamento Europeo GDPR 679/2016 i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Università di Camerino per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Ai sensi dell'art. 5 del Regolamento Europeo GDPR 679/2016, si precisa che i dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla procedura saranno trattati per fini istituzionali e nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali la quale è improntata ai principi di correttezza, liceità, trasparenza e necessità per la tutela dei diritti e libertà fondamentali. In particolare tali dati saranno trattati, anche con l'ausilio di mezzi elettronici, da soggetti specificatamente incaricati per le finalità inerenti alla gestione della presente procedura amministrativa e degli obblighi di legge previsti. Il conferimento dei dati è facoltativo, ma un eventuale rifiuto di fornirli determina l'impossibilità di procedere con l'attribuzione dell'incarico.

Il titolare del trattamento è il prof. Claudio Pettinari, Rettore e legale rappresentante dell'Università degli Studi di Camerino, domiciliato per la sua carica in Piazza Cavour 19/F – 62032 Camerino (MC)



P.E.C. protocollo@pec.unicam.it n. tel. 0737/402003. Il Responsabile Protezione Dati è il Dott. Francesco Pezzino, e-mail francesco.pezzino@unicam.it tel. 0737/402033.

Si informa che i soggetti cui si riferiscono i dati personali, nella loro qualità di Interessati, hanno il diritto in qualunque momento di ottenere la conferma dell'esistenza o meno dei medesimi dati e di conoscerne il contenuto e l'origine, godono altresì dei diritti di cui alla sezione 2, 3 e 4 del capo III del GDPR (UE) 2016/679 (chiedere al titolare del trattamento l'accesso ai dati personali, la rettifica o la cancellazione degli stessi, la limitazione dei trattamenti che li riguardano, opporsi al loro trattamento, esercitare il diritto alla portabilità dei dati).

Si informa inoltre che ai sensi del D.lgs. n. 33/2013 in materia di trasparenza, al vincitore sarà richiesto di trasmettere un curriculum in cui non compaiano dati sensibili al fine della pubblicazione sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".

#### Art. 12

Informativa sull'applicazione della normativa in materia di prevenzione della corruzione

L'Università degli Studi di Camerino, in attuazione della Legge 6 novembre 2012 n. 190, recante "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione", ha adottato il proprio Piano Triennale per la prevenzione della corruzione, che è pubblicato sul sito di Ateneo nella sezione Amministrazione trasparente. Eventuali segnalazioni relative ad anomalie riscontrate nell'espletamento della procedura di cui al presente invito possono essere inviate al Responsabile per la prevenzione della corruzione, il dott. Stefano Burotti all'indirizzo mail [stefano.burotti@unicam.it](mailto:stefano.burotti@unicam.it) o utilizzando la procedura protetta di segnalazione all'indirizzo: <http://www.unicam.it/amministrazionetrasparente/segnalazione-di-condotte-illecite-whistleblowing>

#### Art. 13

Il Responsabile del presente procedimento concorsuale è la dott.ssa Anna Silano ([anna.silano@unicam.it](mailto:anna.silano@unicam.it) - tel. 0737/402024).

Per informazioni di natura amministrativa contattare la dott.ssa Tiziana Paniccia' Lambertucci ([tiziana.paniccia@unicam.it](mailto:tiziana.paniccia@unicam.it) - tel. 0737/402862).

#### Art. 14

Il presente bando è pubblicato e reso consultabile alla pagina web del sito [www.unicam.it](http://www.unicam.it).

Camerino **25 FEB. 2020**

IL DIRETTORE GENERALE  
(Dott. Vincenzo Tedesco)